



Специальный бонус

27 суперфраз на каждый день (на иврите)



בְּרִכּוֹת יוֹם יוֹמִיּוֹת

Ежедневные пожелания

Русский	Транслитерация	Комментарий	Иврит
Доброе утро!	бокер тов	<p>1. А точнее "Утро доброе". Ибо в иврите прилагательное всегда стоит после существительного.</p> <p>2. В иврите, как правило, ударение падает на последний слог. Когда этого не происходит, я отмечаю ударный слог.</p> <p>3. Имейте в виду, что в иврите звонкие согласные в конце слова не оглушаются. Поэтому в слове "тов" טוב надо произносить звук "в", а не оглушать его до "ф". Кстати, слово "тоф" תוף – переводится "барабан"...</p>	בוֹקֵר טוֹב!
Хорошего дня!	йом тов	<p>1. Это пожелание можно произносить в течение всей светлой части дня, начиная с утра.</p> <p>2. Обратите внимание, что в иврите прилагательное всегда стоит после существительного.</p> <p>3. Имейте в виду, что в иврите звонкие согласные в конце слова не оглушаются. Поэтому в слове "тов" טוב надо произносить звук "в", а не оглушать его до "ф". Кстати, слово "тоф" תוף – переводится "барабан"...</p>	יוֹם טוֹב!
Добрый вечер!	эрэв тов	<p>1. В иврите, как правило, ударение падает на последний слог. Когда этого не происходит, я отмечаю ударный слог.</p> <p>2. Имейте в виду, что в иврите звонкие согласные в конце слова не оглушаются. Поэтому и в слове "эрэв", и в слове "тов" טוב – надо произносить звук "в", а не оглушать его до "ф". Кстати, слово "тоф" תוף – переводится "барабан"...</p> <p>3. Обратите внимание, что в иврите прилагательное всегда стоит после существительного.</p>	עֶרֶב טוֹב!
Спокойной ночи! Доброй ночи! Хорошей ночи!	лайла тов!	<p>1. Слово לַיְלָה "лайла" – ночь – является существительным мужского рода. Поэтому прилагательное стоит в форме мужского рода единственного числа.</p>	לַיְלָה טוֹב!

		<p>2. В иврите, как правило, ударение падает на последний слог. Когда этого не происходит, я отмечаю ударный слог.</p> <p>3. Слово טוב (тов) имеет несколько значений: "Хороший, добрый. Хорошо, ладно".</p> <p>4. Имейте в виду, что в иврите звонкие согласные в конце слова не оглушаются. Поэтому в слове "тов" טוב надо произносить звук "в", а не оглушать его до "ф". Кстати, слово "тоф" תוף – переводится "барабан"...</p> <p>5. Обратите внимание, что в иврите прилагательное всегда стоит после существительного.</p>	
Сладкого сна!	שנה מתיקה	<p>1. Это пожелание чаще говорят детям или любимым женщинам.</p> <p>2. Обратите внимание, что в иврите прилагательное всегда стоит после существительного.</p>	שינה מתיקה!

פגישה. ברכות: שאלות			
Встреча. Приветствия: вопросы			
Как дела? Как поживаешь?	ма шломха/ ма шломех	Первый вопрос адресован мужчине, а второй – женщине.	מה שלומך? / מה שלומך?
Что слышно? Как дела?	ма нишма	Этот вопрос адресован и мужчине, и женщине, и группе лиц.	מה נשמע?
פגישה. ברכות: תשובות			
Встреча. Приветствия: ответы			
Хорошо. Спасибо	тов	Универсальный вежливый ответ на вопрос "Как дела?"	טוב. תודה.
Так себе	каха каха	<p>1. Разговорный вариант ответа на вопрос "Как дела?" Так можно сказать только близкому человеку.</p> <p>2. В иврите, как правило, ударение падает на последний слог. Когда этого не происходит, я отмечаю ударный слог.</p>	פכה-פכה.

Плохо	ра	Этот ответ на вопрос "Как дела?" нельзя использовать в официальной обстановке.	רע.
Неплохо	ло ра	Этот ответ на вопрос "Как дела?" не стоит использовать в официальной обстановке.	לא רע.
Отлично	мецуян	Поскольку этот ответ на вопрос "Как дела?" имеет яркую эмоциональную окраску, в официальной обстановке его можно применять очень ограничено.	מצויין.
В порядке. Ладно, хорошо, о'кей	бесэдэр	1. Универсальный ответ на вопрос "Как дела?". 2. רָטוֹ (сэдер) – порядок. בְּיָטָר – точное соответствие русскому "в порядке". 3. В иврите, как правило, ударение падает на последний слог. Когда этого не происходит, я отмечаю ударный слог – רָטוֹ (сэдер).	בְּיָטָר.
Всё в порядке. Всё хорошо	наколь бесэдэр	1. Универсальный ответ на вопрос "Как дела?" на вопрос "Как дела?". 2. רָטוֹ (сэдер) – порядок. בְּיָטָר – точное соответствие русскому "в порядке". 3. В иврите, как правило, ударение падает на последний слог. Когда этого не происходит, я отмечаю ударный слог – רָטוֹ (сэдер).	הכול בְּיָטָר.
Будет хорошо/ все будет в порядке	йиһе тов/ йиһе бесэдэр	1. Этот ответ на вопрос "Как дела?" лучше не использовать в официальной обстановке. 2. רָטוֹ (сэдер) – порядок. בְּיָטָר – точное соответствие русскому "в порядке". 3. В иврите, как правило, ударение падает на последний слог. Когда этого не происходит, я отмечаю ударный слог – רָטוֹ (сэдер).	יְהִי טוֹב/ יְהִי בְּיָטָר.

בְּרָכוֹת בְּזִמְן אֲרוּחָה

Пожелания во время еды

Приятного аппетита!	бэтэавон	1. Это выражение имеет также значение "с аппетитом". "Ахаль бетэавон" אָכַל בְּתִיאָבוֹן – ел/ поел/ съел с аппетитом. 2. Слово "аппетит" может писаться как с буквой йуд, так и без нее: תִּיאָבוֹן, תְּאָבוֹן Буква "йуд" выполняет здесь роль "матери чтения" – אִם קָרִיָּא	בְּתִיאָבוֹן!
---------------------	----------	--	---------------

תשובות לברכות

Отвѣты на пожелания

Спасибо!	тода	Безударное "о" произносится так же четко и полно, как ударное.	תודה!
Большое спасибо!	тода раба	1. Безударное "о" произносится так же четко и полно, как ударное. 2. Обратите внимание, что в иврите прилагательное всегда стоит после существительного: Спасибо большое!	תודה רבה!

ברכות החלמה

Пожелания выздоровления

Полного выздоровления! Полного излечения!	рэфуа шлема	1. Слово рэфуа רפואה имеет несколько значений: Медицина. Лекарство, лечение. 2. Обратите внимание, что в иврите прилагательное всегда стоит после существительного.	רפואה שלמה
--	-------------	--	---------------

Извинение

Прощение; извинение. Простите, извините!	слиха	Слово "סליחה" является как именем существительным, так и междометием со значением просьбы о прощении, извинением.	סליחה
---	-------	---	-------

Отвѣты на благодарность, извинение

Ничего, (это) ерунда (ответ как на благодарность, так и на извинение)	(зэ) шум давар	Ответ как на благодарность – на הן, так и на извинение – на הלין Слово, стоящее в скобках, может как присутствовать, так и отсутствовать.	(ה) שום דבר
---	----------------	--	----------------

Приветствия при встрече и прощании

Благополучие, здоровье. Мир (отсутствие войны). Приветствие при встрече и прощании	шалом	Пожелание שלום используется как при встрече, так и при прощании.	שלום!
До свидания!	להיטראות	1. להתראות это форма инфинитива глагола "увидеться, видеться". 2. Это приветствие используется, когда люди собираются увидеться вновь. Оно <i>очень напоминает нам еще и украинское "до побачення"</i> .	להתראות!
Всего доброго! Всего хорошего! Всех благ!	כול תув	1. Это пожелание используется при прощании. 2. В слове כל произносится гласный звук "о". Дело в том, что здесь стоит огласовка, которая называется קול קמץ, обозначающая звук "о". 3. Существительное טוב (тув) означает "Доброта. Богатство, изобилие".	כל טוב!

Пожелание удачи

Успеха! Желая успеха!	בהצלחה	1. Существительное הצלחה (хацлаха) имеет значение "успех, удача". 2. В современном иврите буква "hey" часто не произносится. Произносится лишь огласовка, к ней относящаяся. Поэтому многие израильтяне произносят: ацлаха, беацлаха.	בהצלחה!
-----------------------	--------	--	---------

Просьба подождать

Миг, момент. Минуточку!	רֵגָע	1. Существительное муж. рода רגע (рэга) д-р Б. Подольский переводит несколькими близкими по смыслу словами: "Миг, момент. Некоторое время. Минуточку!" 2. В иврите, как правило, ударение падает на последний слог. Когда этого не происходит, я выделяю ударный слог.	רֵגָע
Секунда. Секундочку!	שנייה	Существительное שנייה (шня) – "секунда" – относится к жен. роду	שנייה